



- NL** Montagehandleiding
- D** Montageanleitung
- GB** Fitting instruction
- F** Instruction de montage
- E** Instrucciones de montaje
- DK** Montagevejledning
- N** Monteringsveiledning
- S** Monteringshandledning
- FIN** Asennusohje
- I** Istruzioni di montaggio
- CZ** Návod k montáži
- PL** Instrukcja montażu
- H** Szerelési utasítás

Partnr.: 037081


OPEL Meriva MPV

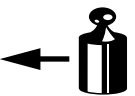
 05/2010 →


Ball code: 38.450-2943


EC 94/20
 e4 00-4152

Type number: 037081

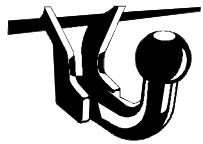

2335 kg


1500 kg


75 kg

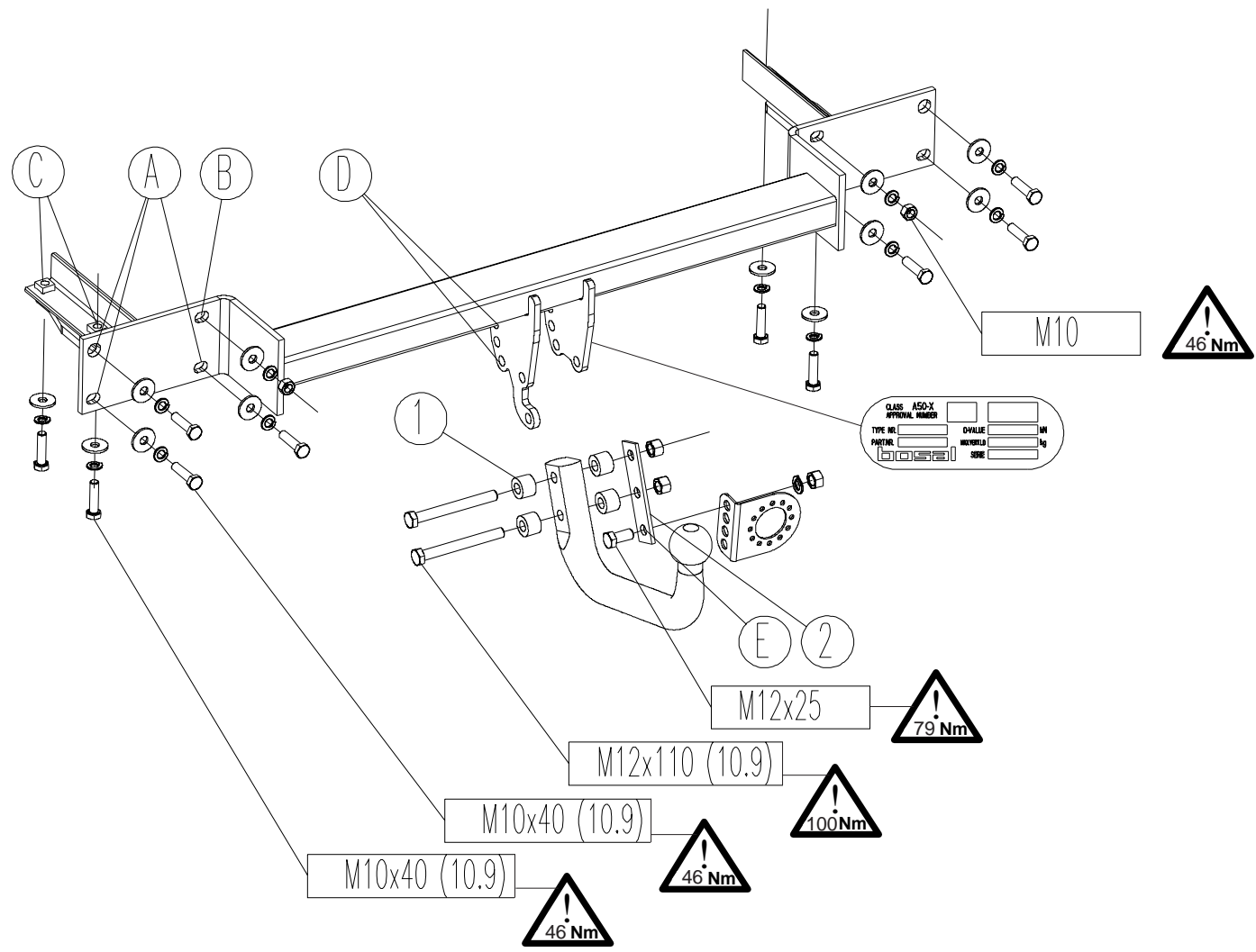
D
 waarde
 value
 Wert
 valeur


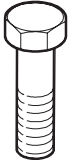










8,96 kN



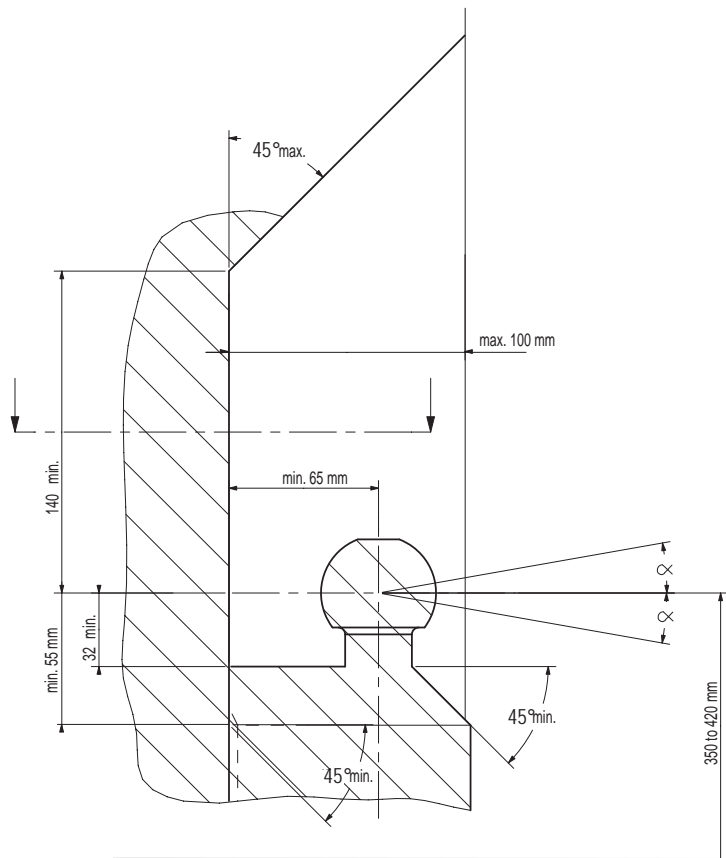
(c) BOSAL Plant 34

Date: 02-07-2010
 Rev. nr. 01

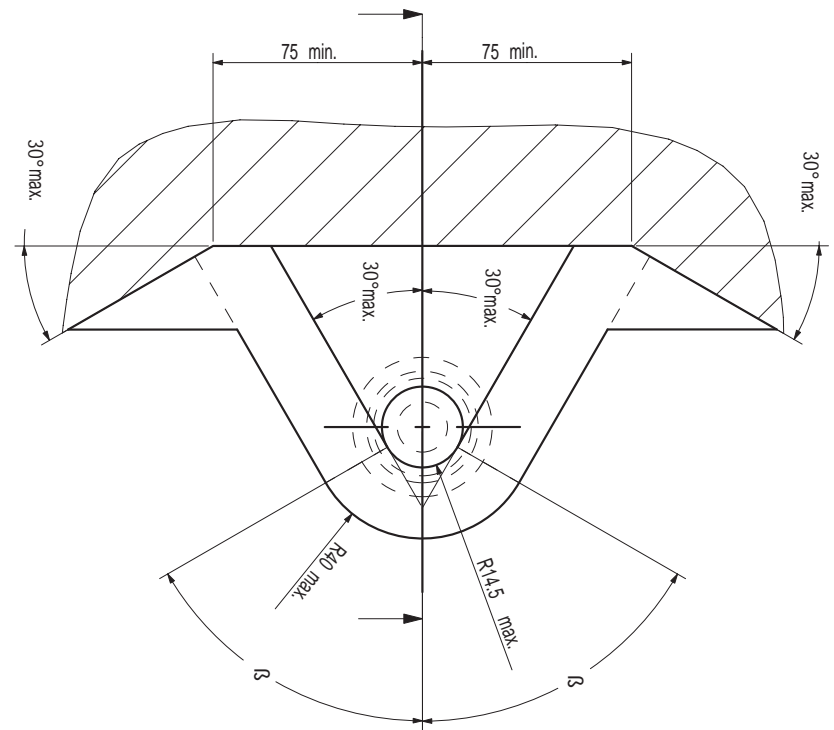


Meegeleverde onderdelen Mitgelieferte Befestigungsteile Provided parts Materiel de fixation joint Piezas incluidas		Medfølgende komponenter Vedlagt festemateriell Medföljande komponenter Mukana tulevat osat		Componenti forniti a corredo Dodané upevňovací díly Dostarczone części wymienn Általunk biztosított alkatrészek	
bolt	size	Quality	Quantity	Spanner 	
	M10x40	10.9	10	17	
	M12x25	8.8	1	19	
	M12x110	10.9	2	19	
 2x M10  1x M12		 12xA 10  1xA12		 	
 2x M12		 12xø10,5		 	

- (NL) De tussenruimte conform supplement VII, afbeelding 30 van de richtlijn 94/20/EG moet in acht worden genomen.
 (D) Der Freiraum nach Anhang VII, Abbildung 30 der Richtlinie 94/20/EG ist zu gewährleisten.
 (GB) The clearance specified in appendix VII, diagram 30 of guideline 94/20/EC must be guaranteed.
 (F) La zone de dégagement doit être garantie conformément à l'annexe VII, illustration 30 de la directive 94/20/CE.
 (E) Debe garantizarse el espacio libre, conforme al anexo VII, figura 30 de la directiva comunitaria CE/94/20.
 (DK) Frirommet skal overholdes iht. bilag VII, fig. 30 i direktiv 94/20/EU.
 (N) Frirommet etter tillegg VII, figur 30 i direktiv 94/20/EEC skal overholdes.
 (S) Spelrummet enligt bilaga VII, figur 30 i riktlinje 94/20/EG skall garanteras.
 (FIN) Vapaa tila on taattava direktiivin 94/20/EY liitteen VII, kuvan 30 mukaisesti.
 (I) Deve essere garantito lo spazio libero secondo l'allegato VII, figura 30 della direttiva 94/20/CE.
 (CZ) Volný prostor ve smyslu Přílohy VII, obr. 30 Směrnice č. 94/20/ES musí být zaručen.
 (PL) Należy zagwarantować wolną wysokość określoną na rysunku nr 30 dyrektywy 94/20/WE zawartej w załączniku nr VII.
 (H) A 94/20/EK irányelv VII. mellékletében, a 30. ábrán a vonógömb elhelyezése számára előírt szabad tér-adatokat biztosítani kell.



(NL) bij toelaatbaar totaal gewicht van het voertuig
 (D) bei zulässigem Gesamtgewicht des Fahrzeuges
 (GB) at laden weight of the vehicle
 (F) pour poids total en charge autorisé du véhicule
 (E) con peso total autorizado del vehículo
 (DK) ved tilladt samlet vægt for køretøjet
 (N) ved kjørteøyets tillatte totalvekt
 (S) vid fordonets tillåtna totalvikt
 (FIN) ajoneuvon suurimmalla sallitulla kokonaispainolla
 (I) per un peso complessivo ammesso del veicolo
 (CZ) při celkové přípustné hmotnosti vozidla
 (PL) w przypadku największej dozwolonej masy całkowitej
 (H) rakománnyal terheit járműsúly esetén.



- NL** Voor het rijden met aanhangwagens zijn de specificaties van de voertuigfabrikant m.b.t. aanhangwagengewicht en kogeldruk bindend. Raadpleeg uw dealer voor de max. massa die uw wagen mag trekken, hierbij mogen echter de specificaties van de trekhaak niet worden overschreden.

Formule t.b.v. bepaling van de D-waarde:

$$\frac{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} \times \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 9,81}{\text{max. aanhangwagengewicht (kg)} + \text{max. voertuiggewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

De door de voertuigfabrikant standaard toegestane bevestigingspunten zijn aangehouden.

Nationale richtlijnen betreffende de montagegoedkeuring moeten in acht worden genomen.

Deze montage- en gebruikshandleiding dient aan de voertuigdocumenten te worden toegevoegd.

Bosal kan niet aansprakelijk worden gesteld voor enig gebrek in het produkt zoals veroorzaakt door de schuld of door welk onoordeelkundig gebruik ook van de gebruiker of een persoon voor wie hij aansprakelijk is (art. 185, lid 2 N.B.W.).

Al onze producten worden gecontroleerd op compleetheid middels een weegcontrole systeem. Reclamaties met betrekking tot ontbrekende delen kunnen alleen geaccepteerd worden indien deze gewichtscntrole sticker kan worden getoond.

Het is noodzakelijk om na ca. 1000 km gebruik de boutverbindingen na te trekken (volgens gegeven aanhaalmomenten).

- D** Für den Fahrbetrieb sind die Angaben des Fahrzeugherstellers bzgl. Anhängelast und Stützlast maßgebend. Bei dem auf Seite 1 genannten Gesamtgewicht und der Anhängelast handelt es sich um Beispiele. Die maximale Anhängelast ihres Fahrzeuges können Sie im Fahrzeugschein oder im Benutzerhandbuch nachlesen, die Werte der Anhängervorrichtung dürfen nicht überschritten werden.

Formel für D-Wert Ermittlung:

$$\frac{\text{Max. Anhängelast (kg)} \times \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 9,81}{\text{Max. Anhängelast (kg)} + \text{Zul. Kfz.-Gesamtgewicht (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Die vom Fahrzeughersteller serienmäßig genehmigten Befestigungspunkte sind eingehalten.

Nationale Richtlinien über die Anbauabnahmen sind zu beachten.

Diese Montage- und Betriebsanleitung ist den Kfz.-Papieren beizufügen.

Für einen Mangel am Produkt, der durch den Fahrzeughalter oder eine andere Person aufgrund unsachgemäßer Benutzung verursacht wurde, übernimmt Bosal keine Haftung. (art. 185 lid 2 N.B.W.)

Bei der Auslieferung wird jedes unserer Produkte mit einem Gewichtskontrollsystem überprüft. Im Falle fehlender Teile können wir der Bitte nach Nachlieferung nur entsprechen, wenn auch der Aufkleber, der die Gewichtskontrolle bestätigt, mit eingeschickt wird.

Nach ca. 1000 km die Bolzenverbindungen, wie angegeben, nachziehen.

- GB** The vehicle manufacturer's specifications regarding trailer load and nose weight are decisive for driving. For the max. trailer weight of your car please refer to the owner's manual or your car homologation documents, the values specified for the towing hitch must not be exceeded.

Formula for D-Value:

$$\frac{\text{Max. trailerweight (kg)} \times \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 9,81}{\text{Max. trailerweight (kg)} + \text{Max. permissible weight towing vehicle (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

The fixing points specified as standard must be observed.

National guidelines concerning official approval of accessories must be observed.

These installation and operating instructions must be enclosed with the vehicle papers.

Bosal cannot be held responsible for any defects in the product caused by fault or by any injudicious use whatever of the user or a person he is liable for. (sect. 185, art. 2 N.B.W.)

All our products are controlled upon dispatch with a weight control system. In the case of missing parts we can only accept a request of replacement with the weight control sticker.

After about 1000 km use, re-tighten the bolts and nuts to the specified torque.

- F** Les instructions du producteur concernant le chargement de la remorque et le poids sur la boule sont applicables du point de vue des caractéristiques de circulation. Voir le poids maximum de la remorque tractable par la voiture dans le manuel ou dans le permis de type de la voiture; les valeurs définies pour l'attelage ne doivent pas être dépassées.

Formule pour le calcul de la valeur D:

$$\frac{\text{Poids max. de remorque (kg)} \times \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 9,81}{\text{Poids max. de remorque (kg)} + \text{Max. poids permissible du véhicule tracteur (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

Les points de fixations définis comme homologués doivent être observés.

Les recommandations nationales concernant l'approbation officielle des accessoires doivent être prises en considération.

Ces instructions de montage et d'opération doivent être jointes aux documents du véhicule.

Bosal décline toute responsabilité concernant des défauts éventuels de cet attelage qui seraient causés par une mauvaise utilisation. Seul l'utilisateur est responsable.

Lors de la livraison, nous contrôlons tous nos produits par pesage de l'attelage. Dans le cas de pièce manquante, nous ne pouvons accepter une demande de supplément qu'avec l'étiquette certifiant le contrôle du poids.

Il est conseillé de vérifier le serrage de toute la boulonnerie après 1000 Km de traction.

- E** En movimiento es necesario cumplir la reglamentación indicada por el fabricante del vehículo, referente a la carga del coche de remolque que puede remolcar el vehículo, se puede ver en el manual o en la licencia del automóvil; el valor prescrito referente al gancho de remolque no se debe superar.

Fórmula para el cálculo del valor D:

$$\frac{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} \times \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}}{\text{Peso máximo del coche del remolque (Kg)} + \text{Peso máximo permitido del vehículo remolcador (Kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Hay que tener en cuenta las prescripciones de los puntos de fijación estandarizado determinado.

Hay que tener en cuenta las directivas nacionales referentes a la autorización oficial de los accesorios.

A las instrucciones de instalación y de funcionamiento hay que adjuntarlo a los papeles del vehículo.

Bosal no asume responsabilidad de ningún tipo por defectos en el producto causados por o debidos a un uso imprudente, tanto por parte del usuario como de cualquier persona bajo su responsabilidad (art. 185, párrafo 2 N.B.W. (Código Civil Holandés)).

En el transporte controlamos todos nuestros productos en un sistema de control de peso.

En el caso de accesorios faltantes el pedido referente a su reemplazo sólo lo podemos aceptar conjunto con la presentación de la etiqueta adhesiva certificante del control de peso.

Cada 1000 km de uso es necesario comprobar las conexiones del perno (según los pares de apriete dados).

- DK** For kørsel med anhænger gælder fabrikkens forskrifter vedr. belastning af vognen og vægten af anhængerens.
Se fabrikkens vejledning for den højst tilladte vægt af anhængerens; de angivne værdier for trækkrogeren må ikke overskrides.

Formel for beregning af D-værdien:

$$\frac{\text{Max. anhängervægt (kg)} \times \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}}{\text{Max. anhängervægt (kg)} + \text{max. tilladte vægt af trækkøretøjet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

De som standard angivne fastgørelsespunkter skal overholdes.

De officielle nationale retningslinier vedr. tilladelser skal overholdes.

Disse monterings- og driftsinstruktioner skal vedlægges køretøjets officielle dokumenter.

Bosal kan ikke gøres ansvarlig for mangler ved produktet, der er opstået som følge af skyld eller ukyndig anvendelse af brugeren eller en person, som han er ansvarlig for (§ 185, stk. 2 N.B.W. (hollandsk privatret)).

Ved levering kontrollerer vi alle vores produkter med vægtkontrollsystem. Rekvirering af manglende reservedele kan kun accepteres ved fremvisning af kontrolbilletten fra vægtkontrollsystemet.

Det er nødvendigt at efterspænde møtrikkerne efter ca. 1000 km.

- N** Kjøretøyfabrikantens spesifikasjoner om tilhengerlast og kuletrykket er avgjørende for kjøreegenskapene. Du kan finne informasjon om bilens maksimale tilhengervekt i bilens håndbok eller vognkort, verdi ene angitt for tilhengerfestet skal allikevel ikke overskrides.

Formel for D-verdien:

$$\frac{\text{Maks tilhengervekt (kg)} \times \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}}{\text{Maks tilhengervekt (kg)} + \text{Maks. tillatt vekt for slepebilen (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Det skal tas hensyn til festepunktene angitt som standard.

Det skal tas hensyn til nasjonale retningslinjer som gjelder offisiell godkjenning av tilbehør.

Disse monterings- og driftsveiledninger skal vedlegges kjøretøyets dokumentasjon.

Bosal kan ikke stilles ansvarlig for noen mangel ved produktet som kan forårsakes av skjodesløs eller ukyndig bruk. Ansvar er brukerens eget (paragraf185, ledd 2 i den nederlandske sivilrettslige lovboken).

Ved transporten er alle våre produkter kontrollert ved hjelp av vektkontroll-systemet. I tilfelle manglende bestanddeler er erstatningen bare mulig ved framvisning av etiketten som attesterer vektkontrollen.

Det er nødvendig å etterstramme alle bolter etter ca. 1000 km (i henhold til de oppgitte tiltrekningsmomentene).

- S** Föreskrifterna av fordonens tillverkare, angående belastningen av släpvagnen, och vikten av fordonen, är normgivande vid körningen.
Den maximala vikten av släpvagnen, som fordonet har tillåtelse att dra, är befintlig i fordonets bruksanvisning, eller i bilens papper för släpvagn; dom föreskriven värden angående dragkroken får inte överträdas.

Formeln för D-värdens beräkningen:

$$\frac{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} \times \text{Totalvikt av fordonet (kg)}}{\text{Max. vikt av släpvagnen (kg)} + \text{Totalvikt av fordonet (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Dom monteringspunkterna, som är föreskrivna som standard, måste bibehållas.

Dom nationala riktlinjerna, angående officiell tillåtelse av tillbehör, måste bibehållas.

Dessa monterings- och användningsinstruktioner måste bifogas i fordonens dokumenten.

Bosal kan inte ställas till ansvar för fel på produkten som orsakats av användaren eller genom omdömeslöst bruk av produkten av användaren eller en person som han bär ansvar för (art. 185, paragraf 2 i den nederländska civilrättsbalken).

Vid leveransen vi kontrollerar alla våra produkterna med användningen av ett viktkontroll-system. I fall av frånvarande beståndsdelarna, vi har endast råd till att acceptera önskingar om ersättning, om du framvisar etiketten, som intyger förekomsten av viktkontrollen.

Det är nödvändigt att dra åt bultarna igen efter ungefär 1000 km körning (enligt angivna momentangivelser).

FIN Ajo-ominaisuuksien kannalta on noudatettava ajoneuvon valmistajan määräyksiä koskien perävaunun rasitusta ja hinaajan painoa. Katso hinattavan perävaunun enimmäispaino käsikirjasta tai auton rekisteriotteesta; vetokoukkuja koskevia arvoja ei saa ylittää.

Laskelma D-määrän määrittelemiseen:

$$\frac{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} \times \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}}{\text{Perävaunun enimmäispaino (kg)} + \text{Hinaavan ajoneuvon sallittu enimmäispaino (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardina noudatettava määriteltyjä kiinnityskohtia.

Asennuksessa on noudatettava virallisia lisävarusteiden asennusta koskevia määräyksiä.

Asennus ja huolto-ohjeet on hyvä tallettaa ajoneuvon asiakirjoihin.

Bosalia ei voida pitää vastuullisena aine- tai henkilövahingoista, jotka johtuvat virheellisestä asennuksesta tai vääränlaisesta käytöstä (artikla 185 kohta 2, NBW).

Toimituksen yhteydessä kaikki tuotteemme tarkistetaan painontarkistusjärjestelmällä. Osien puuttuessa korvauspyyntö otetaan vastaan vain painontarkistuksen todistavan tarran esittämisen jälkeen.

Tuhannen kilometrin jälkeen kiristys on tarkistettava.

I Le specifiche fissate dal costruttore del veicolo in merito al carico massimo rimorchiabile ed al carico verticale sul gancio devono essere rispettate. Per il peso massimo rimorchiabile fare riferimento al documento di omologazione o al libretto d'uso e manutenzione del veicolo trainante, e comunque non può essere superiore al valore di prova (valore D, in kN) del dispositivo di traino.

Formula per il calcolo del valore D:

$$\frac{\text{peso massimo rimorchio (kg)} \times \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}}{\text{peso massimo rimorchio (kg)} + \text{peso massimo permesso veicolo rimorchiatore (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Le prescrizioni sui punti di fissaggio definiti dal costruttore del veicolo sono rispettate.

Le norme nazionali per l'omologazione dei dispositivi di traino montati sui veicoli debbono essere rispettate.

Le istruzioni di montaggio e di utilizzo del dispositivo di traino devono essere allegate ai documenti del veicolo.

La Bosal declina ogni responsabilità per errato o imperfetto montaggio del dispositivo di traino, come pure per uso errato o improprio dello stesso.

Tutti i nostri prodotti sono controllati al momento della spedizione con un sistema di controllo peso. In caso di parti mancanti si accettano richieste di sostituzione esclusivamente con l'etichetta di controllo peso.

Verificare il serraggio di tutti i bulloni dopo i primi 1000 Km. di traino.

CZ Předpisy výrobce vozidla jsou směrodatné z hlediska zatížení přívěsu a zatížení na kouli závěsného zařízení s připojeným přívěsem během jízdního provozu. Maximální hmotnost přívěsu vašeho vozidla najdete v pokynech pro údržbu nebo v provozním povolení vašeho vozidla, hodnoty předepsané pro tažný hák se nesmí přesáhnout.

Vzorec pro výpočet hodnoty D:

$$\frac{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} \times \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}}{\text{Max. hmotnost přívěsu (kg)} + \text{Max. přípustná celková hmotnost vozidla (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Standardně předepsané body zakotvení se musí dodržet.

Musí se dodržet předpisy daného národního řízení ohledně úředního povolení doplňků.

Tyto předpisy instalace a provozu musí být v každém případě připojené k dokumentům vozidla.

Firma Bosal nenes zodpovědnost za jakoukoliv závadu na výrobku způsobenou nesprávným zacházením ze strany uživatele nebo další zodpovědné osoby.

Při dodávce jsou všechny naše výrobky kontrolované systémem pro kontrolu váhy. V případě doplnění chybějícího náhradního dílu žádost na dodávku máme možnost přijmout pouze po prokázání nálepky o potvrzení kontroly váhy.

Po ujetí zhruba 1000 km dotáhnout všechny šrouby a matice na výše uvedené hodnoty utahovacího momentu.

PL Przepisy producenta pojazdu dotyczące obciążenia przyczepy i nacisku przenoszonego przez dyszel przyczepy są miarodajne pod względem warunków jazdy. Zobacz maksymalny ciężar holowniczy pojazdu w książeczce samochodu lub dowodzie rejestracyjnym pojazdu. Nie może on przekroczyć przypisanych do haka holowniczego wartości.

Wzór obliczania wartości D:

$$\frac{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} \times \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}}{\text{Maks. ciężar przyczepy (kg)} + \text{największa dozwolona masa całkowita pojazdu holującego (kg)}} \times \frac{9,81}{1000} = D \text{ (kN)}$$

Należy zachować standardowo przypisane punkty mocowania.

Należy przestrzegać krajowych norm w zakresie pozwoleń na akcesoria.

Niniejszą instrukcję montażu należy dołączyć do dokumentów pojazdu.

Bosal nie bierze na siebie odpowiedzialności za uszkodzenia powstałe w wyniku nieodpowiedniego użytkowania przez użytkownika lub osoby podlegającej pod użytkownikowi (art.185 lid N.B.W.)

Podczas transportu wszystkie produkty sprawdzamy za pomocą systemu kontroli ciężaru. Prośby dotyczące uzupełnienia brakujących części przyjmujemy za okazaniem winiety potwierdzającej kontrolę ciężaru.

Po przejechaniu około 1000 km należy ponownie dokręcić śruby i nakrętki odpowiednim momentem.

- H** A jármű gyártója által a vontatásra, és a függőleges terhelésre vonatkozóan közölt specifikációnak a jármű menettulajdonságai szempontjából döntő jelentősége van.
A gépkocsijához kapcsolható utánfutó maximális súlyát illetően lapozza fel az autó felhasználói kézikönyvét, illetve típusengedélyét.
A vontatószerkezetre megadott értékeket nem szabad túllépni.

A D-érték számításához használt képlet:

$$\frac{\text{Az utánfutó max. súlya (kg)} \times \text{a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)} \times 9,81}{\text{Az utánfutó max. súlya (kg)} + \text{a vontató jármű megengedett maximális súlya (kg)} \times 1000} = D \text{ (kN)}$$

A szabványosként meghatározott rögzítési pontoktól eltérni nem lehet.

A tartozékok hatósági jóváhagyására vonatkozó nemzeti irányelveket be kell tartani.

A jelen szerelési és üzemeltetési utasítást csatolni kell a jármű okmányaihoz.

A BOSAL semmiféle felelősséget nem vállal a termék meghibásodásáért, ha az akár a felhasználó, akár más személy hibájából illetve a termék nem rendeltetésszerű használata folytán következik be.

Feladás után valamennyi termékünket súlyellenőrző rendszerrel állítjuk be. Hiányzó alkatrész esetén, csak a súlyellenőrző megtörténtét igazoló matrica ellenében áll módunkban eleget tenni a pótlásra vonatkozó kérésnek.

A csavarokat és a csavaranyákat 1000 kilométerenként, újra kell húzni a megadott nyomatékértékkel.

NL 037081 MONTAGEHANDLEIDING

1. Meegeleverde onderdelen en bevestigingsmaterialen van de trekhaak verwijderen. Eventueel aanwezige kit ter plaatse van de bevestigingspunten verwijderen.
2. Demonteer de bumper:
 - demonteer de achterlichtunits: verwijder in de kofferruimte t.p.v. de achterlichtunits de 2 afdekkapen en de hierachter gelegen 2 kunststof moeren. Verwijder de units.
 - demonteer in beide wielkasten 3 schroeven
 - verwijder de bumper. Indien de auto voorzien is van parkeersensoren maak dan ook de stekker los.
3. Demonteer de binnenbumper. Deze komt te vervallen alsmede het piepschuim deel.
4. Schuif de onderhaak in de chassisbalken.
Monteer 6 bouten M10x40(10.9), incl. veer- en carrosserieringen t.p.v. de gaten "A".
Monteer 2 moeren M10, incl. veer- en carrosserieringen t.p.v. de gaten "B".
5. Monteer 4 bouten M10x40(10.9), incl. veer- en carrosserieringen t.p.v. de gaten "C".
Indien deze gaten niet goed overeenkomen, boor de gaten in het chassis dan op naar maximaal $\varnothing 14$ mm.
6. Zet de trekhaak vast. Hanteer hierbij de aanhaalmomenten zoals aangegeven op pagina 1.
7. Herplaats de onder punt 2 verwijderde onderdelen.
8. Monteer de kogel, afstandsbussen "1" en stekkerdoosplaatsteun "2" t.p.v. de gaten "D" m.b.v. 2 bouten M12x110(10.9), incl. stoverborgmoeren.
9. Monteer t.p.v. gat "E" de stekkerdoosplaat m.b.v. 1 bout M12x25, incl. veerring en moer.
10. Zet de trekhaak vast. Hanteer hierbij de aanhaalmomenten zoals aangegeven op pagina 1.

D 037081 MONTAGEANLEITUNG

1. Die Anhängervorrichtung auspacken und die Befestigungsteile auf Vollständigkeit überprüfen.
Im Bereich der Befestigungspunkte den Unterbodenschutz entfernen.
2. Den Stoßfänger demontieren:
 - die Rücklichter demontieren: im Kofferraum 2 Abdeckplatten der Rücklichter und die darunter befindlichen 2 Kunststoffmuttern entfernen. Die Rücklichter entfernen.
 - im linken und rechten Radschutzkästen 3 Schrauben entfernen
 - den Stoßfänger entfernen. Falls das Fahrzeug Parksensoren hat; den Stecker abziehen.
3. Den Innenstoßfänger demontieren. Der Innenstoßfänger und der Styropor-Teil werden nicht mehr benötigt.
4. Den Querträger im Chassisrahmen schieben.
6 Schrauben M10x40(10.9), Federringe und Karosseriescheiben an den Löchern „B“ montieren.
2 Muttern M10, Federringe und Karosseriescheiben an den Löchern „B“ montieren.
5. 4 Schrauben M10x40(10.9), Federringe und Karosseriescheiben an den Löchern „C“ montieren. Wenn diese Löcher nicht richtig übereinstimmen, die Löcher im Chassis nach $\varnothing 14\text{mm}$ Maximum bohren.
6. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß Seite 1.
7. Alle in Punkt 2 entfernten Teile wieder montieren.
8. Die Kugel, Distanzbuchsen „1“ und Steckdosenhalteplattestütze „2“ mit 2 Schrauben M12x110(10.9) und selbstsichernden Muttern an den Löchern „D“ montieren.
9. Die Steckdosenhalteplatte mit 1 Schraube M12x25, Federring und Mutter an Loch „E“ montieren.
10. Die Anhängervorrichtung festziehen. Handhaben Sie hierbei die Anzugsmomente gemäß Seite 1.

GB 037081 FITTING INSTRUCTIONS

1. Unpack the towing bracket and check its contents against the parts list. If necessary, remove the underseal from around the fitting points of the luggage compartment/frame members.
2. Dismount the bumper:
 - dismount the rear light units: remove in the trunk 2 cover plates at the rear light units and the 2 synthetic nuts underneath. Remove the units.
 - dismount 3 screws in both wheel arches.
 - remove the bumper. If the car is provided with parking sensors; loosen the plug.
3. Dismount the inside bumper. The inside bumper and the expanded polystyrene part will no longer be used.
4. Slide the crossbar in the frame members.
Mount 6 M10x40(10.9) bolts, including spring washers and large washers at the holes „A”.
Mount 2 M10 nuts, including spring washers and large washers at the holes „B”.
5. Mount 4 M10x40(10.9) bolts, including spring washers and large washers at the holes „C”. If these holes do not correspond correctly, drill the holes in the chassis to a maximum of $\varnothing 14\text{mm}$.
6. Attach the towbar. Use the tightening tolerances as shown on page 1.
7. Replace all in point 2 removed parts.
8. Mount the ball, distance tubes „1” and socket plate support „2” at the holes „D” using 2 M12x110(10.9) bolts, including lock nuts.
9. Mount the socket plate at the hole „E” using 1 M12x25 bolt, including spring washer and nut.
10. Attach the towbar. Use the tightening tolerances as shown on page 1.

F 037081 DESCRIPTION DU MONTAGE

1. Séparer les différents éléments d'attelage et vérifier le contenu par rapport à la liste de pièces. Si nécessaire, enlever le mastic de protection autour des points de fixation du coffre et des longerons du châssis.
2. Démonter le pare-chocs:
 - démonter les feux arrières: enlever au niveau des feux arrières dans le coffre 2 panneaux de couverture et les 2 écrous plastiques rendus ainsi apparents. Enlever les feux arrières.
 - démonter 3 vis dans le logement de roue gauche et droit
 - enlever le pare-chocs. Si la voiture est équipée avec les détecteurs de stationnement défaire la fiche.
3. Démonter le pare-chocs intérieur. Le pare-chocs intérieur et la partie en mousse de polystyrène ne seront pas réutilisés.
4. Glisser la traverse dans les longerons du châssis.
Monter 6 boulons M10x40(10.9), les rondelles grower et les rondelles de carrosserie au niveau des trous "A".
Monter 2 écrous M10, les rondelles grower et les rondelles de carrosserie au niveau des trous "B".
5. Monter 4 boulons M10x40(10.9), les rondelles grower et les rondelles de carrosserie au niveau des trous "C". Si les trous ne correspondent pas, percer dans le châssis les trous au \varnothing 14mm maximum.
6. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément à la page 1.
7. Remonter toutes les parties enlevées au point 2.
8. Monter la boule, les entretoises „1" et le support de prise „2" au niveau des trous "D" à l'aide des 2 boulons M12x110(10.9) et des écrous freins.
9. Monter le support de prise au niveau du trou "E" à l'aide d'un boulon M12x25, d'une rondelle grower et d'un écrou.
10. Fixer l'attelage. Utiliser les couples de serrage conformément à la page 1.

E 037081 INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Sacar las piezas y el material de sujeción incluidos en el gancho de remolque. Si procede, retirar el pegamento existente en los puntos de sujeción.
2. Desmonte el parachoques:
 - desmonte las lámparas posteriores: quite en el portaequipaje las 2 láminas de cubierta en las lámparas posteriores y las 2 contratuercas de seguridad que están debajo del mismo. Quite las lámparas.
 - desmonte 3 tornillos en ambos pasos de las ruedas.
 - quite el parachoques. Si el auto está equipado con sensores de aparcamiento, afloje el enchufe de conexión.
3. Desmonte el parachoques interior. Al parachoques interior y al accesorio de poliestireno espumizado ya no lo vamos a necesitar más.
4. Deslice el cuerpo del gancho de remolque en las barras del chasis.
Monte 6 tornillos M10x40 (10.9) en los huecos "A", incluyendo las arandelas de fijación y las arandelas grandes también.
Monte 2 contratuercas M10 a los huecos "B", incluyendo las arandelas de fijación y las arandelas grandes también.
5. Monte 4 tornillos M10x40 (10.9) a los huecos "C", incluyendo las arandelas de fijación y las arandelas grandes también. Si estos huecos no coinciden debidamente, taladre los huecos en el chasis a diámetro de \varnothing 14mm como máximo.
6. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la página 1.
7. Restituya todos los accesorios que quitó en el punto 2.
8. Monte la bola de remolque, los tubos separadores "1" y el soporte de la lámina de soporte del enchufe "2" a los huecos "D" utilizando 2 tornillos M12x110 (10.9), incluyendo las contratuercas de seguridad también.
9. Monte la lámina de soporte del enchufe al hueco "E" utilizando 1 tornillo M12x25, incluyendo la arandela de fijación y la contratuerca también.
10. Fijar el gancho de remolque. Aplicar para eso los pares de apriete según la página 1.

DK 037081 MONTAGEVEJLEDNING

1. Fjern de dele og monteringsmaterialer, der sidder på trækkrogen. Eventuelt kit på fastgørelsespunkterne fjernes.
2. Afmonter kofangeren:
 - afmonter baglygteenhederne: fjern 2 beskyttelsesplader inde i bagagerummet ved baglygteenhederne og de 2 syntetiske møtrikker nedenfor. Fjern baglygteenhederne.
 - afmonter 3 skruer i begge hjulkasser.
 - fjern kofangeren. Har bilen parkeringssensorer, løsn stikproppen.
3. Afmonter inderkofangeren. Inderkofangeren og styropordelen bliver overflødige.
4. Lad tværvangen glide ind i chassisvangerne.
Monter 6 bolte M10x40 (10.9) ved hullerne "A" inkl. fjederskiver og karosseriskiver.
Monter 2 møtrikker M10 ved hullerne "B" inkl. fjederskiver og karosseriskiver.
5. Monter 4 bolte M10x40 (10.9) ved hullerne "C" inkl. fjederskiver og karosseriskiver. Hvis disse huller ikke stemmer rigtigt overens, bor hullerne på chassisvangen op til max.ø14 mm.
6. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne på side 1.
7. Sæt alle dele på plads, som blev fjernet under punkt 2.
8. Monter trækkuglen, afstandsrør "1" og stikdåsepladebeslag "2" ved hullerne "D" vha. 2 bolte M12x110 (10.9), inkl. låsemøtrikker.
9. Monter stikdåsepladen ved hul "E" vha. 1 bolt M12x25, inkl. fjederskive og møtrik.
10. Fastgør tværvangen. Følg tilspændingsmomenterne på side 1.

N 037081 MONTERINGSVEILEDNING

1. Fjern vedlagte deler og festemateriell fra tilhengerfestet. Fjern eventuelt kitt som måtte befinne seg på festepunktene.
2. Demonter støtfangeren:
 - demonter de bakre lampene. Fjern de to dekkeplatene ved de bakre lampene i bagasjerommet og de 2 boltene under dem. Fjern de bakre lampene.
 - Demonter 3 bolter fra begge hjulkasser.
 - Fjern støtfangeren. Dersom bilen er utstyrt med parkeringssensorer, løsne på deres kontakter.
3. Demonter støtfangerinnlegget. Støtfangerinnlegget og delen i polistyrolskummet trenger du ikke lenger.
4. Gli tilhengerfestet inn i chassisvangene.
Monter 6 stykker M10x40 (10.9) bolter ved hullene „A” samt sprengskiver og store tetningsskiver.
Monter 2 stykker M10 muttere ved hullene „B”, samt sprengskiver og store tetningsskiver.
5. Monter 4 stykker M10x40 (10.9) bolter ved hullene „C” samt sprengskiver og store tetningsskiver. Dersom disse hullene ikka faller rett sammen, utvid hullene på chassisvangen til maksimum ø14mm.
6. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt på side 1.
7. Sett alle delene som ble fjernet under punkt 2 tilbake på plass.
8. Monter kuledelen, avstandsholderrør „1” og kontaktholderens brakett „2” ved hullene „D” ved hjelp av 2 stykker M12x110 (10.9) bolter, samt låsemuttere.
9. Monter kontaktholderen ved hullen „E” ved hjelp av 1 stykke M12x25 bolt, samt en sprengskiver og en mutter.
10. Skru fast tilhengerfestet. Bruk de tiltrekningsmomentene som er oppgitt på side 1.

S 037081 MONTERINGSINSTRUKTION

1. Packa upp monteringsattsens och kontrollera innehållet mot detaljbeskrivning. Om det behövs tag bort underredsmassa runt monteringspunkterna i bagageutrymmet och under bilen.
2. Montera ner stötfångaren:
 - montera ner baklyktorna: ta bort dom 2 täcksivorna, vid baklyktorna, i bagageutrymmet, samt dom 2 syntetiska skruvmuttrarna, som finns undertill. Ta bort baklyktorna.
 - montera ner dom 3 skruvarna, vid båda hjulhuset.
 - ta bort stötfångaren. Om fordonet har parkeringssensor, lossa då kontakten.
3. Montera ner inlägget av stötfångaren. Inlägget i stötfångaren kommer ej att användas mer.
4. Stick in dragbalken, i chassibalkarna.
Montera dom 6 skruvarna M10x40 (10.9), vid borrhålen „A”, inklusive dom fjädrande underläggen och dom stora underläggen.
Montera dom 2 skruvmuttrarna M10, vid borrhålen „B”, inklusive dom fjädrande Underläggen och dom stora underläggen.
5. Montera dom 4 skruvarna M10x40 (10.9), vid borrhålen „C”, inklusive dom fjädrande underläggen och dom stora underläggen. Om borrhålen inte överensstämmer med varandra borra då genom dessa borrhålen, på underredet med hjälp av bormaskinen, med maximalt $\varnothing 14\text{mm}$ diameter.
6. Sätt fast dragbalken. Använd åtdragningsmomenten på sidan 1.
7. Placera tillbaka samtliga beståndsdelarna, som togs bort vid raden 2.
8. Montera dragkulan, samt distanshylsa „1”, och skivan „2”, som håller kontakt dosan, vid borrhålen „D”, med hjälp av dom 2 skruvarna M12x110 (10.9), inklusive säkerhetsmuttrarna
9. Montera skivan, som håller kontakt dosan vid borrhålet „E”, med hjälp av skruv M12x25, inklusive det fjädrande underlägget och skruvmutter.
10. Sätt fast dragbalken. Använd åtdragningsmomenten på sidan 1.

FIN 037081 AENNUSOHJEET

1. Pura vetokoukku pakkauksesta ja tarkista listasta, että kaikki asennuksessa tarvittavat osat löytyvät. Jos tarpeellista, poista alustansuojaus kiinnityskohdista.
2. Irrota puskuri:
 - irrota takavalot: irrota 2 peitelevyä tavaratilasta takavalojen luota ja sen alta löytyvät 2 muovimutteria. Irrota lamput.
 - irrota 3 ruuvia molemmilta pyöränkaarilta
 - irrota puskuri. Jos auto on varustettu pysäköintitukilla, löysää pistoke.
3. Irrota sisäpuskuri. Sisäpuskuria ja vaahtopolystyroliosaa ei enää tarvita.
4. Sujauta vetokoukku alustatankoihin.
Asenna 6 kpl M10x40 ruuveja (lujuusluokka 10.9) reikiin „A”, mukaan lukien jousialuslevyt ja puualuslevyt.
Asenna 2 kpl M10 ruuveja reikiin „B”, mukaan lukien jousialuslevyt ja puualuslevyt.
5. Asenna 4 kpl M10x40 ruuveja (lujuusluokka 10.9) reikiin „C”, mukaan lukien jousialuslevyt ja puualuslevyt. Jos nämä reiät eivät osu yhteen sopivasti, poraa reiät alustangoille maksimissaan $\varnothing 14\text{mm}$.
6. Kiinnitä vetokoukku. Käytä sivulla 1 ilmoitettua kiristysmomenttia.
7. Asenna kaikki kohdassa 2 poistetut osat paikalleen.
8. Asenna vetokuula, välipidikkeet „1” ja pistokkeenpitolevyn pidike „2” reikiin „D” käyttäen 2 kpl M12x110 ruuveja (lujuusluokka 10.9), mukaan lukien turvamutterit.
9. Asenna pistokkeenpitolevy reikään „E” käyttäen 1 kpl M12x25 ruuveja, mukaan lukien jousialuslevy ja mutteri.
10. Kiinnitä vetokoukku. Käytä sivulla 1 ilmoitettua kiristysmomenttia.

① 037081 ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Aprire l'imballaggio della struttura di traino e controllare il contenuto a fronte dell'elenco componenti. Se necessario, rimuovere il mastice di protezione intorno ai punti di fissaggio.
2. Smontare il paraurti:
 - smontare i fanali posteriori: nel bagagliaio rimuovere i 2 coperchi dei fanali ed i 2 dadi sintetici sottostanti. Togliere i fanali.
 - smontare 3 viti in entrambi i parafanghi.
 - togliere il paraurti. Se la vettura è equipaggiata con i sensori di parcheggio, staccare il connettore.
3. Smontare il paraurti interno che, insieme all'elemento in polistirolo espanso, non sarà più utilizzato.
4. Inserire la traversa nel telaio.
Montare 6 bulloni M10x40(10.9) con rondelle elastiche e rondelle larghe nei fori "A".
Montare 2 dadi M10, rondelle elastiche e rondelle larghe nei fori "B".
5. Montare 4 bulloni M10x40(10.9), rondelle elastiche e rondelle larghe ai fori "C".
Se questi fori non corrispondono correttamente, forare nel telaio al massimo $\varnothing 14\text{mm}$.
6. Fissare la struttura di traino serrando i bulloni alle coppie di serraggio indicata a pagina 1.
7. Rimontare tutti i pezzi precedentemente smontati nel punto 2.
8. Montare la sfera, distanzieri "1" e supporto presa "2" ai fori "D" con 2 bulloni M12x110(10.9) e dadi autobloccanti.
9. Montare il supporto presa al foro "E" con 1 bullone M12x25, rondella elastica e dado.
10. Fissare la struttura di traino serrando i bulloni alle coppie di serraggio indicata a pagina 1.

② 037081 NÁVOD K MONTÁŽI

1. Podle přiloženého seznamu zkontrolovat jednotlivé součásti tažného zařízení. pokud je to nezbytné, odstranit ze styčných bodů v zavazadlovém prostoru ochranný prostředek.
2. Odmontujte nárazník:
 - odmontujte zadní světla: odstranit v zavazadlovém prostoru 2 krycí desky u zadních světel a 2 matice z umělé hmoty, nacházející se pod nimi. Odstraňte zadní světla.
 - odmontujte 3 šrouby na obou podběžích.
 - odstraňte nárazník. Pokud je vůz vybaven parkovacími senzory, povolte zástrčku pro připojení.
3. Odmontujte vnitřní nárazník. Vnitřní nárazník a díl z expandovaného polystyrenu již nebude v budoucnu potřebovat.
4. Zasuňte tažný rám do podvozkového rámu.
Namontujte 6 šroubů M10x40 (10.9) včetně pružných podložek a karosářských podložek u otvorů „A”.
Namontujte 2 matice M10 včetně pružných podložek a karosářských podložek u otvorů „B”.
5. Namontujte 4 šrouby M10x40 (10.9) včetně pružných podložek a karosářských podložek u otvorů „C”. Pokud tyto otvory náležitě nespádají v jedno, pak otvory v podvozku vyvrtejte na max. $\varnothing 14\text{mm}$.
6. Namontujte tažné zařízení. Použijte utahovací momenty uvedené na straně 1.
7. Nasadte nazpět všechny díly odstraněné v bodě (2).
8. Namontujte tažný čep, distanční podložku „1" a desku držící zásuvku „2" k otvorům „D”, použijte k tomu 2 šrouby M12x110 (10.9), včetně pojistných matic.
9. Namontujte desku držící elektrickou zásuvku k otvoru „E” použijte k tomu 1 šroub M12x25, včetně pružné podložky a matice.
10. Namontujte tažné zařízení. Použijte utahovací momenty uvedené na straně 1.

PL 037081 INSTRUKCJA MONTAŻU

1. Należy rozpakować statyw holowniczy i sprawdzić jego zawartość, porównując z wykazem części. W razie potrzeby należy usunąć osłonę podwozia w okolicy punktów umocowania osłony bagażnika/podwozia.
2. Należy zdemontować zderzak:
 - zdemontować tylne lampy: usunąć w bagażniku 2 płyty pokrywowe przy tylnych lampach i znajdujące się pod nimi 2 plastikowe nakrętki. Zdjąć lampy.
 - zdemontować 3 śruby z obu nadkoli.
 - należy zdemontować zderzak. Jeśli samochód posiada czujniki parkowania, należy poluzować łącze.
3. Należy zdemontować wkładkę zderzaka. Wkładka zderzaka i element z polistyrolu piankowego nie będzie już potrzebna.
4. Blok haka holowniczego należy wsunąć w belki podwozia. Należy zamontować 6 śrub M10x40 (10.9) do otworów „A”, wraz z podkładkami sprężystymi i podkładkami stosowanymi do drewna. Należy zamontować 2 nakrętki M10 do otworów „B” wraz z podkładkami sprężystymi i podkładkami stosowanymi do drewna.
5. Należy zamontować 4 śruby M10x40 (10.9) do otworów „C” wraz z podkładkami sprężystymi i podkładkami stosowanymi do drewna. Jeżeli otwory nie pokrywają się odpowiednio, należy je przewiercić poprzez podwozie do urednicy maksimum $\varnothing 14\text{mm}$.
6. Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione na stronie 1.
7. Należy zamontować z powrotem wszystkie części usunięte w punkcie 2.
8. Należy zamontować zaczep kulisty, rurki dystansowe nr „1” i wspornik płyty z gniazdem wtykowym do otworów „D” za pomocą 2 śrub M12x110 (10.9) wraz z nakrętkami zabezpieczającymi.
9. Należy zamontować płytę z gniazdem wtykowym do otworu „E” za pomocą 1 śruby M12x25, wraz z podkładką sprężystą i nakrętką.
10. Należy umocować drążek holowniczy. Należy stosować momenty wyszczególnione na stronie 1.

H 037081 SZERELÉSI ÚTMUTATÓ

1. Csomagolja ki a vonóhorgot és ellenőrizze a tartalmát, összevetve az alkatrészlistával. Szükség esetén távolítsa el az alsó tömítést a vonóhorog rögzítési pontjairól.
2. Szerelje le a lökhárítót:
 - szerelje le a hátsólámpákat: távolítsa el a csomagtartóban a 2 takarólemezt a hátsólámpáknál és az alatta található 2 műanyag csavaranyát. Távolítsa el a lámpákat.
 - szereljen le 3 csavart mindkét kerékíven.
 - távolítsa el a lökhárítót. Ha az autó fel van szerelve parkolóradarokkal, lazítsa meg a csatlakozódugót.
3. Szerelje le a lökhárítóbetétet. A lökhárítóbetétre és a habosított polisztirol alkatrésze már nem lesz szükség.
4. Csúsztassa a vonóhorogtestet az alvázgerendákba. Szereljen fel 6 db M10x40-es (10.9) csavart az „A” furatokhoz, beleértve a rugós alátéteket és fakötésű alátéteket is. Szereljen fel 2 db M10-es csavaranyát a „B” furatokhoz, beleértve a rugós alátéteket és fakötésű alátéteket is.
5. Szereljen fel 4 db M10x40-es (10.9) csavart a „C” furatokhoz, beleértve a rugós alátéteket és fakötésű alátéteket is. Ha ezek a furatok nem esnek egybe megfelelően, fúrja ki a furatokat az alvázon maximum $\varnothing 14\text{mm}$ -es átmérőjűre.
6. Húzza fixre a vonóhorog testet. Használja az 1. oldalon feltüntetett meghúzó nyomatékokat.
7. Szerelje vissza (2) pont szerint eltávolított összes alkatrészt.
8. Szerelje fel a vonógömböt, az „1”-es távtartó csöveket és a „2”-es dugaljtartó lemez tartóját a „D” furatokhoz 2 db M12x110-es (10.9) csavart használva, beleértve a biztosítóanyákat is.
9. Szerelje fel a dugaljtartó lemezt az „E” furathoz 1 db M12x25-ös csavart használva, beleértve a rugós alátétet és csavaranyát is.
10. Húzza fixre a vonóhorog testet. Használja az 1. oldalon feltüntetett meghúzó nyomatékokat.